

**Екзаменаційна робота (лексико-граматичний переклад)
для студентів 3 курсу англійського відділення
кафедри англійської філології
6 семестр**

1. *Пам'ятаю, як Сем поплескав мене по плечу і сказав: «М'яко кажучи, працювати у нашій компанії нелегко. Само собою зрозуміло, ти не зможеш миттєво пристосуватися до нових умов роботи.» Я зробив висновок, що мені буде важко влитися в колектив, і мрії мого життя знайти постійну роботу не судилося збутися. 12*

2. *З чого б це мені бути чесними з тобою, якщо ти постійно брешеш? Хоча я і докладаю зусиль, я не можу прив'язатися до такого брехуна. Я не схвалюю твою поведінку. Втім, роби, як знаєш. - Це просто сміхота! Я терпіти не можу твою звичку вічно мене відчитувати. Власне кажучи, безглуздо сперечатися про це. 13*

3. *Запаливши цигарку, він вирішив мене втішити: "Безсумнівно, так ти напевно збожеволієш. Зроби глибокий вдих і спробуй перестати думати про екзамени. Як щодо того, щоб сходити ввечері до клубу?" Я не заперечував проти того, щоб розслабитися, і, не вагаючись ані хвилини, запропонував зустрітися о сьомій годині. 10*

4. *Це був незвичайний випадок. Усвідомивши, що мені вдалося запобігти нещастю і уникнути того, щоб стати посміховиськом усієї школи, я зітхнула з полегшенням. Усе виявилось краще, ніж я очікувала. Спочатку, коли я уявляла, як усі будуть заливатися від сміху, у мене навіть волосся ставало дибки і я червоніла до коренів волосся. Тепер, обдумавши ситуацію, я вважаю, що це було хорошим уроком для мене. 16*

5. *Якщо одного разу я зможу показати одну зі своїх картин у натуральний розмір на виставці, я впевнена, що отримаю приз і стану відомою, мої полотна будуть висіти у найпомітніших місцях у кращих картинних галереях країни. - *Взагалі-то кажучи, щоб стати зрілим художником, треба працювати багато років, можливо, навіть з великим збитком для здоров'я. А поки у мене є великі сумніви щодо того, що ти знаєш, що таке колірна палітра. - Припустимо, це так, але, чесно кажучи, я не можу нічого з собою вдіяти. Крім того, здається, ти все-таки згущуєш фарби. 19 1620 / 70**

**Екзаменаційна контрольна робота
з усної практики (3 курс, 6 семестр)
для студентів 3 курсу англійського відділення
кафедри англійської філології**

People enjoy going to the movies. Whether you prefer documentaries, science fiction, adventure, comedy or horror films, no one can refuse the call of the wide screen. While each film goer has a favourite movie, some are praised unreservedly. One such film has succeeded in making its director famous worldwide. It has won universal acclaim, leaving a deep and lasting impression on film fans and critics alike. Few people were left cold by its gripping plot, technically brilliant effects, and powerful performance by the cast.

The picture referred to above is the popular “Titanic”. Released in 1997, the film tells of a love story on board of the industrial wonder. She is engaged and comes from wealth, and he is a poor artist, likely to die penniless and forgotten. Their relationship could hardly be called appropriate. The dominant rules of social behavior at the time were based on the biased preconceived notion that poor people were not worth communicating with.

The plot of the motion picture is widely known, so let us focus on the crucial drawing scene. Jack is a self-taught artist that specializes in portraiture. In his sketch, he emphasizes contours purposely, accentuating the woman's beauty. Rose is represented lying on a sofa in the foreground of the study. Jack portrays her with moving sincerity, perfectly depicting her mood. Some may call it crude, cheap, or even vulgar, but others believe it to be a very moving and romantic intimate portrait, poetic in tone and atmosphere.

Overall, one can see why this film is a commercial success. Since the picture made huge profits in the box office, *Titanic-themed* merchandise has been sold in many stores ever since. You can buy a cheap brand new poster, or a valuable original one, and if you are willing to spend money, *James Cameron* continues to make his fortune.